SÁM THỨ MƯỜI BA — 30 FEV 2385 — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY THỨ HAI 2 và THỨ BA 3 MARS 1925

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL
N° 3396

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
	Một số trong ngày	Một số trong tuần	Một số trong tháng	Một số trong tháng	Một số trong tháng	Một số trong tháng	Nguyên năm
Một năm	5$00	6$00	6$30	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và	»	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHAM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Déc. amptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion . . . . 0$30 le cm.
Par contrat annuel . . . . .
Par centimètre et par insertion . . . . . 0$18 le cm.
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$80 le cm.
On traite à forfait pour les contrats importants.

Ai mà muốn trẻ giai sống lâu nên biết

Ở đời quí báu nhất là sự khỏe mạnh và sự sống lâu, đó là một cái hạnh phúc to nhất và một cái kỳ vọng thiết nhất của chung cả loài người. Mừng nhau khi cửu biệt tương phùng, hay là gặp nhau khi bắt đầu năm mới, cái tiếng chúc mừng thứ nhất cũng là một câu mạnh khỏe và sống lâu, tưởng khắp trong bầu trời này không chỗ nào không thế.

Nhân tinh ai chẳng muốn khỏe mạnh, ai chẳng muốn sống lâu, phương-đông cũng chẳng khác gì phương-tây; xem như những lời chép lại ở trong chuyện thần tiên, ở phương-đông thì nào hái thuốc ở núi Tam-thần, cầu tiên ở núi Bồng-lai, ở phương-tây thì giếng tắm cho người ta trẻ lại, đó là vì theo cái lòng ước ao mong mỏi của người ta, người xưa mới bày đặt ra thế cho vui câu chuyện.

Thế mà ai ngờ người ở các nước văn-minh bây giờ, người ta vì muốn tìm phương chữa bệnh để mưu mối hạnh phúc chung cho loài người, mới gia công khảo cứu, mà y-học một ngày một tinh thâm, phát minh ra được cách hay thuật lạ; chưa nói đến phép giồng răng, thuốc nhuộm tóc, làm cho người ta tuổi nhiều mà không có lão-thái, là cái thuốc chữa bệnh già ở bên ngoài, hiện nay lại có người tìm được phép truyền máu cho người yếu người già, muốn làm cho khí sắc lại được tốt, khí lực lại được mạnh, lại được khỏe lại trẻ lại mà lần chết lâu già; lại có người dương ước-ao rằng bao giờ ở trong tủ thuốc có đủ được lục phủ ngũ tạng của người ta, để khi cần đến, đủng để thay đổi phủ tạng cho người. Tuy cái mục đích ấy thật là viển vông, chưa để một lúc đã đạt được, nhưng người ta đã sẵn cái trí minh đạt, cái tinh kiên nhẫn, mà lại gia công học-vấn, hết sức nghiên cứu, thì cái sự bí điệu của tạo hóa, chắc cũng có lúc xét thấu được, mà những cái kỳ vọng cao xa ấy chưa hẳn đã toàn là sự mộng tưởng hão huyền đâu. Kia xem biết bao nhiêu sự thần kỳ, hiện ra ở trước con mắt ta bây giờ, toàn là dùng sức người mà tranh với sức trời; nghiệm việc trước mà tin việc sau, biết đâu rồi sau này trong khoản năm, bảy chục một trăm năm, y-học càng ngày càng tinh thâm, lại chẳng có ngày được thỏa cái lòng kỳ vọng từ xưa đến nay vậy.

Người minh không phải là không có cái nguyện vọng cao xa ấy, mà nhân học thức chưa được mở mang, lại sẵn cái thói quen mê tín, cách chữa bệnh và cầu sống lâu lại riêng hẳn ra một lối, khác hẳn với người các nước văn-minh: khi mắc phải ốm đau, thì không cần kiếm thuốc tìm thầy cho lắm, chỉ trông cậy về phép qui thuốc tiên, hoặc đồ cho năm xung tháng hạn, lo cúng lễ để giải ách trừ tai, hoặc đồ cho ma ám qui thần, lo cầu đồng bóng để trừ tà bắt qui, tản hương nước lã, cho đến chén rượu thải, miếng giấu ban, cũng cho là vị thuốc giải trừ bách bệnh; muốn cho con được sống lâu, thì nào là bán khoán, nào là dâng sao, nào là đeo bùa, nào là áo dấu, ở vào cái thời buổi học thuật đã xương minh, kiến văn đã rộng rãi, mà tư tưởng và cử động vẫn còn hủ lậu như thế. chẳng có một cái gì chắc cậy ở mình, chỉ trông vẽ số mệnh, tin ở qui thần, nghĩ cái phép chữa bệnh và cầu sống lâu của người mình, tự con mắt người văn-minh xem vào, thật cũng đến buồn cười vỡ bụng mất.

Ôi cũng là một cái lòng kỳ vọng được sức mạnh, được sống lâu, mà người ta thì cố công cùng sức, đàn từ nghiên tinh, đua nhau khảo nghiệm sự cầu, người này tìm ra được phàm này, người kia nghĩ ra cách thức kia, muốn đem hết cái công học-vấn, cái sự thí-nghiệm của người mà tranh với cái quyền tử sinh của tạo hóa; ấy vì thế mà y-học càng ngày càng tinh thâm, phép vệ-dưỡng càng ngày càng khôn ngoan, lòng kỳ vọng thọ khang càng cao xa bao nhiêu, công khảo cứu càng tinh chuyên bấy nhiêu, mà kết quả lại càng thêm tươi tốt, tuy chưa dám nói rằng đã thật có phép phản lão hoàn đồng, hay là cải tử hồi sinh như những phép linh dị đã kể ở trong chuyện thần tiên đời xưa, mà thật cũng đã chế ra rất nhiều phương thuật tân kỳ, tạo phúc cho loài người không phải là nhỏ. Còn minh thì chỉ biết cầu mạnh khỏe, biết cầu sống lâu, mà hỏi đến dùng cách gì cho thỏa được cái lòng kỳ vọng ấy, thì chẳm về sự chạy chữa bổ dưỡng lại ít, mà trông vào thần phật số phận thì nhiều, đã hao tốn tiền bạc, hư phí thì giờ, mà lại làm cho những người ngoại quốc có ý khảo sát phong-tục minh, thấy ở thế-kỷ hai mươi này mà còn có nơi tư-tưởng cử động như dân-tộc minh, phải lấy làm lạ lùng mà không hiểu được cái ngu của người minh sao lại quá đến thế.

Vậy bà con ta tưởng nên biết rằng: ta được sinh ở cái thế-giới văn-minh này, khoa-học phát-minh đã rộng-rãi, sức người quả có thể tranh lại với việc trời; các nước văn-minh càng ngày càng gia công về khoa y-học, chắc là tiến-bộ còn nhiều, mà cách thức làm cho người ta bớt được tật bệnh và được trẻ giai sống lâu, cũng có lúc có thành hiệu; ta cũng nên theo đòi học vấn để cùng mưu cái hạnh-phúc chung của cả loài người; còn đợi gì lại cứ tin tưởng hão huyền, hiệu nghiệm đã không có chút nào, mà chỉ làm thêm cái trò cười cho thiên-hạ.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 1er Mars 1925

Tại nguyên-lão nghị-viện

Nguyên-lão nghị viện bỏ phiếu ưng chuẩn số chi-tiêu tạm thời về tháng thứ ba

Bản luật tài-chính tại thứ dân nghị-viện

Thứ dân nghị viện bỏ 328 phiếu ưng chuẩn bản luật tài chính ấn định số chi thu là 34,180 triệu, và đặt một quỹ riêng để hoàn dẫn các trái khoản.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 28 Février 1925

Quan Tổng-thống nước Đức tạ-thế

Quan Ebert tạ-thế. Quan tổng-trưởng tòa nội-các quyền chức tổng-thống.

Tại hội Vạn-quốc

Tuần lễ sau ông Chamberlain khởi-hành đi Genève. Ông sẽ xin với hội Vạn-quốc hoãn đừng xét bản án-văn về việc thanh-giảm quân-bị và đặt cuộc trọng-tài để xử quyết các việc phân tranh của liệt quốc

Binh ngạch nước Pháp

Thứ dân nghị-viện ưng-chuẩn một khoản định số chi tiêu lục-binh là sáu trăm bảy nghìn lính, bảy mươi hai nghìn hạ sĩ quan, năm mươi hai quan võ. hãy-quân là năm mươi nhăm nghìn lính, bốn nghìn hai trăm viên quan.

Các trái-khoản Đồng-minh

Quan Herriot tuyên-bố tại hội-đồng tài-chính của nguyên-lão nghị-viện rằng hiện nay chánh-phủ đương điều-đình với nước Anh về cái vấn-đề trái-khoản Đồng-minh.

Nước Pháp với nước Nga

Quan Herriot có tuyên-bố tại nghị-viện: Chánh-phủ Pháp cố sức trả-tinh cho nước Nga phải hoàn lại các trái-khoản nước ấy nợ của ngoại-quốc. Nước Nga muốn thu lại đội hải-thuyền Wrangel, mà không phải thi-hành điều khoản chi cả. Nhưng hễ nước Nga không thi-hành đủ các điều-khoản, thì nước Pháp còn giữ lại đội hải-thuyền Wrangel. Sẽ thi-hành các phương-sách để bảo-hộ miền bờ bể Hắc hải.

Tìm hai phi-hành-gia Arrachart và Lemaître

Đã tìm thấy phi-hành-gia Arrachart và Lemaître ở Elgoleah. Hai phi-hành-gia bay 200 km. không đỗ chỗ nào cả. Bay thẳng từ Niger đến nam-bộ Algérie.

Nhật bản với người ngoại quốc

Chánh phủ Nhật-bản đệ trình nghị viện một bản luật pháp cho phép nhân-dân và các hội ngoại quốc trú-cư ở Nhật-bản tạo rộng đất ở Nhật, chỉ dân các nước không cho người Nhật hưởng quyền lợi ấy là không được mà thôi.

Tin Trung-hoa

Việc bãi công ở Thượng-hải

Bắc-kinh. — Việc bãi-công ở các nhà máy sợi Thượng-hải đã giải quyết xong.

Nước Nga với Trung-hoa

Quan đại-sứ của chánh phủ Xô-viết yêu cầu chánh phủ Trung-hoa bãi những quân Nga là linh-hồn của đế-quốc chính phủ, hiệu đăng ngạch bình Trung-hoa.

Ban-thiền tại Bắc-kinh

Ban-thiền đã tiếp kiến Đoàn-kỳ-Thụy. Có bàn đến cái thế-lệ của Tây-tạng ngày nay.

ĐỒ DÙNG BẰNG ALUMINIUM CÓ ĐỘC KHÔNG?

Có người bảo dùng nồi xoong bằng aluminium nấu vì ăn thức uống, thì vị ăn ấy tức uống có những chất muối của aluminium rất độc. Song xét ra aluminium không có chất độc. Trong giới đất chất ấy rất sẵn. Các loài sâu rất có nhiều aluminium. Đem rượu bia rượu vang mà phân tích cũng thấy có aluminium. Vả nếu vị ăn bằng các nồi niêu làm bằng đất sét, cũng sinh ra các chất muối alumine kia mà, vì đất sét tức là một chất hóa học silicate d'alumine. Như vậy thì nồi xoong làm bằng aluminium không độc, nhưng chỉ phải coi cẩm nó nóng lắm thôi.

DI-DÂN

Mới đây nghe tin nước Anh đặt công-thải để lấy tiền đi dân sang sinh-cơ lập-nghiệp bên Úc-châu, chính-sách đó khôn-khéo biết đường nào! Ước gì chính-phủ Bảo-hộ cũng nhân cái chính-sách ấy mà cứu với lấy kẻ bần-dân nước ta thì hạnh-phúc là dường nào! Nhưng nước Anh cứu dân Anh thì cũng chỉ nên khen cái chính-sách khôn-ngoan, chứ như nước Pháp làm ơn cho dân thuộc-địa, ấu-yếm dân thuộc-địa cũng như dân trong nước thì mới là nhân.

Cái tình-cảnh điên đứng của lũ bần dân trong nước ta bây giờ, các nhà bình-bút đã từng đem lẫm lòng cứu sát mà giải bày trên báo-chương, ai là người có chút nhiệt-huyết đối với nòi-giống mà không tưởng nghĩ đến. Trong cơn nước lửa của lũ bần dân trong chính-phủ cũng không lỗ làm thinh đi được. Nếu chính-phủ không nỡ làm thinh thì dân ta tất có phần hi-vọng sẽ có ngày thoát-ly được cái nạn cơ bần. Vì vấn-đề đó to tát quá, phải có tiền tài, phải có thế-lực, một người hay một hội không thể chủ-trương được, chỉ có chính phủ giữ quyền chăn-nuôi trăm họ giải quyết cho thì mới nên được. Mà nếu thực-hành vấn đề đó, tưởng cũng không phải nhất-thiết như nước Anh, mà cũng chẳng phải di dân đi đâu xa, chỉ quanh vẫn nước non nhà biết bao nhiêu là rừng dâm đất hoang, chỉ quanh trong ba xứ kia thiếu gì chỗ sinh lợi cho dân mà để đến nỗi nơi ăn không hết nơi lẫn chẳng ra.

Xét trong khoảng ba bốn năm trời nay, không năm nào là được phong-đăng hòa-cốc, chỉ thấy những tiêu khô đại-hạn hồng-thủy tai-ương, dân sự chia tư ba phần đói khát, cơm không có mà ăn, áo không có mà mặc, việc không có mà làm, đường sinh-nhai chật hẹp, biết rằng đi ra ngoài thì cũng khốn được ăn, nhưng sống nhà ra thất-nghiệp, nào ai trông nom cho, nào lấy tiền đâu mà đi. Hỏi thế chỉ loanh-quanh ở nhà, đói ăn vụng, túng làm càn, nào trộm đêm, cướp ngày, nào giết người lấy của, sinh ra trăm mưu nghìn kế để đi lừa đảo mà kiếm ăn, những sự cần dỡ cần bẩn đó nếu ra tăng ngày lại càng bạo nhiều là tấn thảm kịch gớm ghê. Đã hay rằng kẻ làm việc phi-pháp đã có luật pháp trừng-trị, nhưng thiết-tưởng chính-phủ trách kẻ bạo ngược cũng nên thương lấy kẻ bần-dân, mà thương kẻ bần-dân không tốt thương bằng lời nói được, phải thực hành mới xong. Thương đến dân không phải khó khăn, cũng không phải hậu đãi như nuông kẻ xuất-dương, chỉ nên nghĩ làm sao cho dân lành có cơm ăn, có việc làm, cho vợ con trăm họ được no-ấm. Lúc bấy giờ kẻ nào phạm phép mà trị tội mới thật là công bình, chứ như bây giờ, dù đem chính đỗ mà ngăn cấm kẻ làm càn cũng không sao tiết hết được, vì bụng đói, cầu gối phải bò, bất rằng tội mà vẫn cứ làm là do nỗi cơ-bần thân khổ. Mà xét cho kỹ thì đời này há phải là ngày Nghiêu tháng Thuấn gì cho cam.

Dân là gốc của nước, nước không thịnh-vượng cũng là bởi dân nghèo đói, dân đã nghèo đói thì tâm điều bỉ vọng cũng bỏ đi. Lẽ đó đã cổ-nhiên rồi, mà con không khóc mẹ sao cho bú. vậy thì các nhà ngôn-luận phải tính sao đây? Ta phải cùng nhau tỏ ay mặt tỏ bần dân mà thiết-tha kêu với chính-phủ rộng lòng thương đến để giải-quyết cho xong cái vấn-đề đó, lại xin các nhà « văn-sĩ » đừng cầu bút gan văn thơ nữa, đừng sách họa, đừng nói điên nữa, cái bổn-phận làm dân trong một nước phải thiết đến nhau trước. Vậy thì vấn-đề này là vấn-đề chung, xin các nhà bình bút lưu tâm đến một chút, cóc kêu còn thấu đến trời, huống chi ta đối với chính-phủ còn cần-thiết hơn, mà nước Pháp xưa nay vốn là một nước có nhân-tự, ta ngại gì vấn-đề đó không thành-hiệu. Lời này là lời dự bàn, xin các độc-giả có ý-kiến gì hay hơn xin cứ cho đăng lên báo-chương để chính-phủ liệu chiều mà châm chước cho dân được nhờ.

Lê-Xuân.

GIÂY THÉP CHĂNG Ở NGOÀI ĐƯỜNG TẠI LÀM SAO MÀ KÊU?

Người ta thường bảo vì gió thổi vào cho nên giây thép chăng ở ngoài đường có tiếng kêu. Nếu vậy, thì những hôm gió lặng giới yên, tại làm sao giây thép cũng kêu? Lại có người bảo tại nóng lạnh thay đổi, cho nên giây thép kêu, lúc thì kêu to, lúc thì kêu nhỏ. Lời sau này không thể tin được, vì nóng lạnh có chênh lệch nhau nhiều mới có thể làm cho tiếng kêu to lên hay nhỏ đi được, vậy thế mà nóng lạnh ở một nơi không bao giờ thấy chênh lệch lắm. Mới đây một vị giáo-sư Hoa-kỳ lại bảo tiếng giây thép kêu có quan hệ với thời tiết thay đổi. Nếu tiếng kêu nặng thì trong hai ngày thời tiết sẽ thay đổi, nếu tiếng kêu gắt, thì chỉ trong vài giờ thời tiết sẽ thay đổi. Giáo-sư nói: Cái thanh lăng của giây thép, là do cột giây thép chuyền ở dưới đất lên, mà các thanh lăng ấy là do đất chuyển động trong khi thời tiết thay đổi mà sinh ra. Nếu quả vậy, thì giây thép chăng ở ngoài đường lại được một cái công dụng lạ báo trước cho ta biết những khi thời tiết thay đổi nữa.

HÀI ĐÀM

Sư-tử sinh-tình

Một quan-viên, một hôm bắt được bức thư của một chị em thân, trong thư có một bài ca vấn-an rằng:

« Thương thì chàng, thương thì chàng, suối năm canh em trăn-trọc thương thì chàng, chàng đi em ở đề cái tấm gan vàng em.....»

Quan-viên lấy làm đắc-chí, tay vỗ đùi đánh dịp, miệng lẩm-nhẩm ca luôn, chẳng để sư-tử quan ở trong nhà nghe tiếng, nên sinh-tình mà hầu-hạ « dọn-giọng » mà ngâm mấy câu rằng:

Gan vàng, gan tím, gan xanh,
Cho đến gan « ngũ sắc » cũng chỉ ở chung quanh cả gan đồng!
Tôi lạy em ma tôi vái cả ông!
Em đừng thương nữa mà ông cũng chớ có đèo-bòng làm chi!

Cường-ẩy.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. Xin quý-quán bảo giùm cho điều pháp-luật sau này:

Ông A sinh ở Hanoi và ông B sinh ở Hưng-yên chung vốn lập một công-ty.... ở Hải.... làm gì lợi dụng thì hai ông quyền lợi đều như nhau, các số sách đã trình tòa kỹ rồi, hết hạn năm năm thì chia lãi. Được ít lâu ông A bận việc không thể trông nom được ở công-ty và có làm giấy nhượng quyền cho người khác.

Từ khi đó thì ông B chiếm đoạt lợi quyền của ông A, không cần đến người thay mặt cho ông A và để liên mất ít nhiều tiền của hội.

Bây giờ chưa hết hạn năm năm mà ông A muốn tính cả gốc cả lãi mà chia phần thì phải làm thế nào?

TRẢ-LỜI. — Hễ ông B. không thuận thì ông A. không có phép được nhượng quyền cho người khác.

Nhưng ông B cũng có lỗi là lấy tiền của hội mà đem tiêu riêng.

Hai bên cùng có lỗi cả. Vậy hai ông nên thẳng thắn với nhau thế nào cho êm thì hơn là kiện tụng tất hòn-hại nhiều.

Tục ngữ Pháp có câu rằng: «Trang trải với nhau đủ không ra gì, cũng còn lợi hơn là được kiện.» Ngạn ngữ ta chẳng có câu « được kiện mười lần bốn quan năm, thua kiện mười lần quan chẳn » đấy ru?

* * *

CÂU HỎI. Xin ngài làm ơn chỉ bảo cho tôi việc sau này:

Nguyên tôi có một người chị mua của cậu tôi 2 miếng đất giá là 30 đồng đã quá 3 tháng nay, đã làm nhà lên và xây rồi, mà không có văn-tự vì tưởng là tình cậu cháu thì thôi, mà nay người bán đất lấy lại giá mặt đòi thêm 15 đồng nữa, nếu không thì sẽ cấm lấy đất. Lúc chị tôi giao tiền cho người bán đất lấy liền có người biết, xin nhắc chỉ bảo cho thế nào là phải xin cám ơn ngài lắm.

TRẢ LỜI. — Đáng lẽ khi mua đất lấy thì chị ông và cậu ông phải làm văn-tự với nhau mới phải, vì rằng việc mua bán bất động sản phải trình tòa.

May mà lúc chị ông giao tiền cho cậu ông, có người trông thấy thì cũng có lẽ làm chứng được vì cứ như pháp-lệ của tòa Thượng-thẩm và tòa Phá-án thì theo luật ta bất cứ về luật gì, cũng cho viện chứng được, song những lẽ viện ra phải đúng thực và phải có lý thì mới được.

* * *

Ông hỏi bài trên này, còn một bài nữa bản-quán chưa giải-đáp được là vì cần hỏi của ông viết không gãy gọn xem mãi cũng chưa hiểu là ông muốn hỏi gì. Vậy ông nên viết lại cho rõ nghĩa hơn thì bản-quán mới giải-đáp được,

Cuộc công-thải Đông-pháp

Mở số lần thứ mười hai

Sáng hôm qua hồi 8 giờ tại phòng hội đồng tòa Đốc-lý đã họp để rút số Những số trúng được hoàn lại như sau này :

Bốn số sau này mỗi số được hoàn lại 1.000 đồng.

58.531 58.134 103 530 48.886

Hai mươi sáu số sau này mỗi số được hoàn lại 500 đồng.

62.264	92.246	89.042	112 498
42.216	92 421	32.051	25.057
109.723	4.508	112.728	74 545
86 775	15.649	88.072	96.148
94.913	26.738	89 434	9 .404
28.336	29.058	116.526	16.201
91.413	78.409		

Một nghìn số sau này đều được hoàn lại 100 đồng.

38.952	117.973	103.442	42.638
49.381	80.836	104.205	29.602
02.840	117.336	52.431	99.769
157.466	91.698	111.103	99.840
113.960	34.898	60.308	116.099
92.060	36.709	120.922	82.154
64.570	111.100	47.294	52.720
83.481	102.301	65.827	50.429
86.128	654	97.872	34.088
53.552	82.760	18.509	8.274
45.642		10.832	90.617
92.401	110.961	104.645	88.152
29.024	37.323	28.900	109.622
75.634	36.698	88.921	85.512
21.455	44.017	49.337	34.372
110.942	68.769	80.629	53.735
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
86.276	12.991	104.531	3.550
90.048	97.551	80.880	67.772
18.814	80.410	85.381	101.784
93.008	27.699	113.716	41.897
62.440	25.457	56.197	96.242
37.130	41.560	62.040	76.117
28.538	108.243	30.266	97.348
118.899	100.431	89.775	85.196
77.991	10.811	49.121	35.682
109.484	15.580	106.019	76.913
23.525	49.365	37.898	54.230
94.060	47.583	110.213	11.644
95.594	69.802	74.679	50.196
98.325	15.815	91.760	58.680
34.717	73.125	76.812	27.560
114.427	16.660	32.004	18.596
111.394	103.674	115.346	119.815
87.377	94.106	112.124	72.352
12.721	85.059	92.238	79.135
105.485	36.601	57.774	120.096
1.449	4.5 54	54.708	33.464
102.471	39.888	51.745	20.892
45.644	65.497	109.941	77.584
84.371	23.020	79.093	118.574
119.272	35.026	118.308	50.533
97.617	97.094	61.196	93.375
5.825	48.135	61.743	57.854
29.518	115.730	105.988	71.181
91.249	79.681	76.493	111.398
49.507	3.420	27.128	6.765
60.173	72.507	96.816	21.460
79.137	32.324	92.985	118.213
32.760	66.844	91.795	121.644
104.768	29.303	67.448	41.060
26.893	105.203	35.203	31.218
84.134	67.226	92.924	104.496
38.376	35.942	60.129	52.283
55.110	101.879	55.389	57.704
34.824	122.289	8.799	6.501
59.325	110.069	45.812	120.134
30.594	6.546	17.408	119.506
71.760	20.601	49.444	116.708
76.260	99.005	117.290	108.842
26.577	57.198	24.833	464
53.184	71.475	42.960	122.916
81.479	74.751	55.719	6.880
11.130	122.050	104.088	89.260
2.872	78.216	86.640	27.548
76.248	116.981	120.397	83.582
110.978	85.096	19.728	123.412
16.283	36.492	40.894	5.304
25.792	41.740	64.001	37.547
61.580	99.405	91.292	75.657
31.132	20.830	96.625	29.028
80.395	62.348	103.358	82.311
16.389	30.847	47.559	123.080
114.911	45.833	123.156	106.128
25.404	88.180	21.202	106.493
32.149	119.303	66.396	36.779
115.693	13.546	110.347	81.326
104.102	89.811	36.135	40.780
82.091	50.476	28.396	70.386
72.841	103.923	104.380	109.422
109.584	81.249	80.159	105.996
119.218	34.055	92.926	47.841
106.466	96.766	33.342	120.816
90.577	17.176	21.943	40.664
34.750	25.774	79.384	100.315
67.829	115.217	27.099	37.593
70.248	9.962	2.142	79.960
116.215	71.048	46.709	44.951
113.392	5.716	56.772	76.925
60.800	52.212	41.399	57.941
61.691	66.726	75.522	100.265
12.394	74.432	11.033	79.127
116.270	108.930	4.534	37.297
41.983	75.181	58.233	48.730
17.935	42.459	98.606	34.271
82.873	79.707	6.173	82.929
117.627	44.735	59.862	78.758
123.479	18.715	47.765	110.334
93.843	55.325	114.844	22.286
52.683	113.456	111.962	69.662
26.563	63.492	10.390	62.180
73.388	112.450	74.785	64.593
3.699	118.223	80.910	12.183
114.862	61.710	24.323	53.377
44.107	79.062	73.813	28.506
49.722	13.294	4.651	50.376
122.662	55	2.152	101.556
15.976	122.373	3.109	111.998
99.069	95.522	31.233	14.545
19.845	27.768	121.939	23.400
68.693	32.562	63.516	84.304
44.902	37.271	39.909	60.453
38.790	33.297	15.202	63.146
54.357	45.217	32.793	98.987
48.988	114.668	39.662	37.579
68.399	109.133	89.604	66.617
36.657	60.405	47.882	76.290
62.723	37.683	67.880	105.978
3.289	119.742	95 612	80.662
79.325	91.907	76.714	40.017
36.114	32.087	95.626	92.130
44.678	82.315	115.344	40.471
103.510	33.684	32.526	3.822
15.938	83.469	89.265	89.302
70.603	44.384	106.563	69.392
109.500	51.544	119.121	51.467
87.709	97.519	63.950	45.662
91.174	103.226	62.700	35.489
72.723	113.406	68.968	78.716
82.884	89.505	62	119.443
16.344	36.932	16.534	114.312
94.457	35.698	57.022	42.688
111.514	100.556	36.403	85.700
110.028	108.431	37.277	45.044
62.442	32.192	97.576	62.743
10.939	60.138	103.650	96.343
96.443	97.296	48.727	69.082
59.648	103.207	92.548	42.335
49.288	72.452	80.520	88.935
31.641	118.710	113.805	13.036
80.828	49.800	93.968	4.709
89.408	20.504	34.820	41.608
118.092	38.545	31.706	38.230
112.100	58.556	117.789	87.146
56.177	122.848	631	40.921
69	36.792	114.123	83.504
120.861	308.127	55.380	104.400
67.400	41.798	55.201	119.616
95.118	76.754	43.352	45.716
94.368	2.712	28.410	72.980
116.173	4.308	58.256	101.203
113.808	6.814	97.332	28.782
11.653	57.496	95.257	88.236
103.230	5.691	87.387	92.430
31.008	117.717	67.096	700
110.171	123.126	44.957	54.439
44.979	102.623	31.855	65.771
35.799	100.452	12.357	54.096
116.167	62.382	19.105	56.460
54.610	63.345	101.725	35.055
83.634	103.987	28.254	69.000
104.352	96.718	54.914	53.873
75.550	19.140	73.037	26.666
12.171	35.166	67.297	56.650
100.625	89.476	107.384	86.962
112.072	97.902	116.416	108.195
1.473	50.227	60.951	28.108
73.680	44.712	111.182	4.319
116.563	83.127	20.537	91.689
75.586	108.654	24.7 2	110.186
94.426	9.368	45.246	118.249
66.354	52.955	33.747	102.023
3.850	122.992	54.660	68.520
80.008	87.858	32.591	30.062
51.521	105.486	63.042	14.844
3.293	120.149	40.894	121.200
107.932	70.068	51.298	10.050
50.894	27.994	75.739	64.647
38.644	60.560	88.977	68.357
62.065	45.400	88.761	61.463
8.810	5.617	102.240	104.521
44.897	41.655	48.966	75.221
96.964	51.029	79.559	89.395
66.752	32.253	102.566	83.554
43.208	81.233	6.511	21.969
104.738	93.356	66.193	27.617
121.847	75.397	38.187	58.734
63.861	82.793	8.377	84.832
2.647	82.816	94.490	98.918
14.639	76.308	14.716	58.077
50.013	60.040	99.966	100.018
63.404	52.823	19.186	48.160
110.881	10.259	108.528	64.060
91.325	119.937	76.024	77.414
83.858	59.515	100.506	55.311
119.325	17.523	46.189	43.790
70.042	3.869	114.107	17.190
101.263	113.971	101.937	114.902
66.999	115.580	34.156	43.525
24.491	66.861	48.565	63.028
50.676	15.847	79.373	104.725
50.315	58.485	94.221	44.103
102.841	9.756	15.855	45.284
98.257	1.293	56.216	27.082
115.688	75.895	72.624	123.332
117.892	60.855	91.093	65.028
65.076	93.330	68.870	119.090
95.314	18.825	53.251	112.524
108.716	57.190	89.212	6.835
96.122	41.283	87.454	87.642
22.372	87.916	65.148	82.870
17.947	77.873	15.075	54.464
41.114	76.841	121.915	30.171
4.606	86.564	8 .231	59.309
113.367	60.708	7.731	6.996
24.666	56.970	22-8 3	25.507
47.756	93.224	105.347	31.540
31.698	83.250	35.810	40.892
100.631	87.491	27.352	59.760
2.314	4.766	104.415	106.376
51.179	43.565	50.959	115.756
25.326	59.660	75.717	113.998
22.493	102.067	72.301	90.362
40.869	456	35.245	15.508
100.341	125.600	26.543	79.918
76.939	115.702	18.625	105. 89
87.082	118.962	51.868	64.529
96.810	17.891	68.692	41.567
84.203	119.360	44.123	101.701
78.855	103.932	52.944	52.208
56.764	67.211	18.397	79.931
86.730	85.868	112.526	41.081
69.627	123.337	35.891	28.082
82.692	81.040	111.866	56.921
94.165	74.459	65.297	90.029
16.592	9.531	79.926	50.346
59.937	22.977	83.382	79.258
102.478	26.419	6.873	86.109
79.868	64.336	62.327	72.826

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ	19 độ
15 giờ	22 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		11	35
— nhì,	—	10	65
— ba,	—	9	95
Thóc hạng nhất,	—	6	80
Bắp ngô	—	7	50

Giá bạc. - Kể từ ngày 2 Mars 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 107, 90

Pháp với Nhật. — Quan Toàn-quyền vừa tiếp được bức điện-tín sau này của Hoàng-thân Yamagata :

« Gần lúc từ biệt đất Đông-dương, tôi xin tỏ lời đề ngài biết rằng cái cuộc hành-trình rất thú-vị của ông tôi nhờ cái thịnh-tình của ngài mà vừa xong đây, chúng tôi thật không bao giờ quên được. Những sự khoản đãi, những sự tiếp đón, đâu đâu cũng rất là ân-thiết ân-cần, và cái ý-chí tử-tế đối với chúng tôi, chúng tôi thật lấy làm cảm-động lắm và tôi dám chắc rằng cuộc hành-trình của Pháp-bộ tôi sang đây cũng như cuộc hành-trình của ngài sang Nhật trước, sẽ là một bước tiến-bộ nữa trong việc liên-cuộc giao-thiệu về đường kinh-tế của hai xứ ta từng vẫn thân đuổi bấy nay; cuộc giao-thiệu này sẽ giúp một cách rất mạnh cho cái cơ-quan xứ Đông-pháp là một xứ chúng tôi đã nghiệm thấy mọi sự mở-mang rất tốt đẹp. N ân cảm ơn ngài cùng các quan giáp việc ngài về mọi sự tử-tế đối với c ông tôi, tôi lại xin nhờ ngài tỏ lời tôi kính chào Merlin quí phu-nhân nữa »

Yamagata

* * *

Quan Toàn-quyền vừa tiếp được bức điện-tín sau này của quan Ngoại giao bộ thượng-thư Nhật :

« Tôi xin thay chính-phủ đế-quốc gửi lời thành-thực cảm ơn quan Toàn-quyền về sự tiếp đãi Pháp-bộ Nhật sang Đông-pháp một cách rất thân-thiết trang trọng. Chính-phủ Nhật-bản rất lấy làm hài lòng về cách tổ tình thân-ái ấy nó sẽ làm cho cái dây liên-lạc bền ái của Nhật-bản với Đông-pháp, nhất là với Đại-pháp, đã bền chặt bấy nay, lại càng khăng-khít hơn nữa, ấy chính là cái sở-nguyện của chính-phủ Nhật.

K. Shidehara

Ngoại-giao-bộ thượng-thư »

Quan Toàn-quyền có p úc đáp lại như sau này :

« Tôi rất lấy làm cảm động về bức điện tín rất vui vẻ gửi cho tôi và nhân tình tứ ngài đã tỏ cùng tôi trong bức điện-tín ấy.

Xứ Đông-pháp rất lấy làm sung-sướng được nghênh-tiếp Pháp bộ của quí chính-phủ cử sang, gọi là tỏ tình cảm-tạ về sự tiếp đãi của quí chính-phủ đối với quan Toàn-quyền xứ ấy hồi năm ngoái.

Tôi chắc rằng những sự tiếp đãi ân-ái của hai xứ ta như thế sẽ làm cho cái tình giao-hiếu của hai nước Pháp Nhật càng thêm thân thiết mãi lên, ấy chính là cái ý chúc-vọng rất thiết tha của tôi vậy.

Merlin Toàn-quyền »

Phái-bộ Nhật-bản ở Nam-kỳ. — Trong khi dự tiệc ở nhà k ách-sạn Hôtel Continental, hoàng-thân Yamagata có khen ngợi các nơi phái bộ kinh qua đẹp đẽ rực rỡ phong cảnh sản vật mỗi nơi mỗi khác. Hoàng-t ân và phái-bộ đi đến đâu, cũng được tiếp đãi một cách thân-ái, hoàng-thân thực lấy làm cảm-động. Hoàng-thân nói xem vậy hai bên muốn thân mật với nhau thêm cũng dễ, vì cái lợi ích của hai nước ngày nay đương xui khiến nên thế. Sau cùng hoàng-thân thay lời tất cả phái bộ đề cảm tạ về việc được tiếp đãi m t cách trọng-hậu, và mừng rằng từ nay thực là một cái kỷ nguyên mới cho tình hữu ái của hai nước Pháp-Nhật.

Quan Thống-đốc đáp lại cảm tạ những lời ấy, và tỏ ý mong rằng việc phái-bộ đi qua Đông-pháp đây sẽ gây nên những kết quả tốt tươi cho cả hai nước, và sẽ mở mang cho cái tiền-đồ thái bình thịnh vượng thêm rộng rãi thênh thang. Hồi 11 giờ, phái bộ đáp tàu *Compiègne*, có nhiều người đi tiễn. Ngày 28 hồi 5 giờ rưỡi, khi tàu khởi-hành, quan Thống-đốc, các vị đại-biểu, và nhiều thân-hào Nam-kỳ ra tiễn hoàng thân Yamagata và phái bộ. MM. Makita Oda, và Yokoyama còn lưu lại Đông-pháp mấy ngày. Sáng hôm nay các ông đi Phnom-Penh và Angkor.

Các quí-khách tại Hanoi. — Quan Khâm-sứ Pasquier ở Trung-kỳ ra đã tới Hanoi chiều thứ bảy vừa rồi. Ngài ở đây cho đến ngày 4 mars.

M. Ader là quan Quản-lý văn-phòng quan Thương-bộ thượng-thư đã tới Hanoi sáng 28 février. Ngài cũng ở đây cho đến ngày 4 mars

Về quí quốc. — Quan Thanh-tra học-chính Barthélemy, quan Đốc-học Mus trường Cao đẳng sư-phạm và quý phu-nhân, quan Đốc-học Tardieu trưởng Mỹ-thuật Hà-nội, quan cố vấn Prénn, quan cố vấn Collet tòa Thượng-thẩm và quí phu-nhân đều đã xuống tàu *Tonkin* vào Saigon để đáp tàu *Porthos* về Pháp.

Xin chúc các ngài thượng lộ bình an.

THƯƠNG-MẠI BÁO SẢN, THANH-TOÁN LUẬT-PHÁP

Điều đình thỏa thuận, tổng thanh toán, lập giao-ước, lập công-ty, các việc kiện-tụng.

Bán, mua nhà cửa đất cát, cửa hàng buôn bán.

P. Em. VALETTE
Giám-đốc
5117 89, Boulevard Carreau, Hanoi

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Ngạch các quan chuyên-trị. — M Gey quan cai trị hạng ba, được nghỉ phép 8 tháng, lĩnh cả lương.

Đám tang quan Thị-lang Lê-khắc Hi. — Đám tang quan bình-bộ Thị-lang Lê-khắc Hi nguyên thương-tá Phúc-yên đã cử-hành sáng hôm nay hồi 10 giờ tại quí xá là làng Phù-xá đoái. Các quan chức và người quen thuộc đi đưa đông lắm. Quan Công-sứ và quan Tuần-phủ Phúc-yên có đọc điếu-tang. Để số báo ngày mai bản-quán sẽ đăng bài tự sự về tang lễ ấy.

Mấy tin đồn trong sở Bưu-chính. Hôm nọ các báo có đăng rằng quan chánh sở Bưu-đi ện Đông-pháp là M. Lavallée và quan phó là M. Lorans đến tháng tư này thì về nghỉ. Nay sở Bưu-điện có cho bản báo hay rằng cái tin quan chánh Lavallée về nghỉ thì không thực, vậy nay cải chính lại cho đúng.

CẦN THỢ VẼ

Cần dùng thợ vẽ giỏi có thể làm projet được.

Hỏi tại Service Voie et Bâtiments, Cie du Yunnam, Hanoi.

Tòa án Trừng trị. — Sáng hôm nay tòa án Trừng-trị xử những việc sau này :

Việc đánh nhau ở trước cửa nhà-thờ. — Hôm 29 janvier 1925 Mme N.-thị-Nhung buôn bán ở phố Trần-tiễn, nghe thấy chị dâu là Mme Trần-thị-Châm, buôn bán ở phố hàng Trống gọi chồng mà sắp lấy M. Lê-đình Khoa, liền đưa một đứa con nhỏ của Mme Châm đến nhà nhạc-mẫu cũ M. Khoa, nhờ răn hộ M. Khoa cho, vì cứ a bé tr khi biết mẹ sắp xuất giá cứ khóc lóc thảm-thiết và lại nói rằng nếu M. Khoa không nghe mà thôi ngay đi thì sẽ thuê du-côn đánh. Bà nhạc-mẫu M. Khoa thấy sự tình như thế, có kêu M. Khoa nên nghĩ cho kỹ rồi hãy cưới. Nhưng M. K oa vẫn định đến hôm 31 janv er thì cưới. Hôm cưới thì không có sảy ra việc gì cả. Đến hôm chủ nhật 1er février khi tan lễ, Mme Châm vừa ra khỏi cửa nhà-thờ thì thấy bọ nhà chồng cũ vừa đàn ông vừa đàn bà đến chục người cầm thanh cải tâm lại chen đẩy ngã rồi đánh bị thương. Ấy là đơn kiện như thế. Nhưng hỏi thì Mme Nhung khai rằng cố đến nhờ bà nhạc-mẫu M. Khoa khuyên can con rể đừng lấy Mme Châm nữa, chứ không dặm dọa gì cả. Còn những người họa hè chồng cũ thì không nhận có đánh đập gì Mme Châm cả, đưa khai rằng : thấy lấy M. Khoa không bằng lòng sinh sự đi kiện vu ra như thế. Tòa nghe lời luật sư rồi hoãn 2 tuần lễ nữa mới nghị án.

Sửa pha nước lã — Vũ - Nhạc làm công cho một người tên là Trần-khắc-Kỷ bán sữa bò tươi, một hôm vắt sữa bò không đủ bán đem pha nước lã vào. Hỏi thì Vũ-khắc-Nhạc nhận có pha nước lã vào sữa, mà chủ người bị can thì khai là vì tết về quê không biết người làm công lấy nước pha vào sữa thế nào thì không biết, chứ không có bảo làm hộ như thế. Tòa phạt Vũ-Nhạc 3 tháng tù án treo, 500 quan và bắt phải thuê đăng bản án lấy vào báo *Trung-bắc-tân-văn* mà tiền phạt và tiền lệ phí thì chủ phải chịu trách nhiệm.

Vợ chồng đời nay — Cao-văn-Viễn là một đứa du đãng không chịu làm nghề nghiệp gì cả mà đã can án nhiều lần về tội lừa người lấy của và ăn cắp. Một hôm tên ấy đội lốt công tử bỏ gấp một người vợ tây tên là Nguyễn-thị-Thâm mới ở Haiphong đến Hanoi liền tán tỉnh bắt nhân tình tự xưng là *ông phán tòng sự tại sở Đạo-điền*, lương bổng cũng khá cao. Người đàn bà ấy lấy nhẹ dạ tưởng là thật cũng nhau xe tơ sum họp một nhà. Bà phán liền nằm cho ông phán một cái xe đạp để đi làm cho nở bắn bao. Sau người đàn bà mới biết là ông phán giả mà cái xe đạp nằm cho cũng đã đem cầm đi mất rồi. Tên ấy vẫn cứ một mực nhận là ông phán, thấy vợ nói lôi thôi thì sinh sự đánh vợ bị thương. Bến khi thấy vợ theo đi làm để xem thực hư thế nào thì lén ký, biết là đến ngày phải ly, biệt, liền đánh lừa rồi lẫn về nhà phá hòm ăn cắp của vợ 70 đồng cất thắng. Tòa phạt ông phán Viễn ký 2 năm tù và 5 năm biệt xứ.

Việc nghĩa-quyên giúp các nhà bị lụt. — Số tiền qu ên g úp các nhà bị lụt do phủ Thống-sứ thu nhận cho đến ngày 28 février 1925 như sau này :

Số tiền thu được từ 10 février đến 28 février 1925.

Số tiền đã quyên trước	114.871 , 30
Tổng cộng là. .	114.871 $ 30
Các khoản chi-tiêu :	
Tiền gửi đã chuyển.	44.533 , 00
Tiền gửi sang Bắc-ninh 15 février 1925 . .	2.000 , 00
Tiền gửi xuống Hưng-yên 26 février 1925 . .	18.000 , 00
Tiền đong gạo ở Hanoi	11.144 , 00
Cộng là.	75 677 $ 00
Số tiền kỳ tại nhà ngân-hàng Đông-dương. .	39.194 $ 30

Lời cảm ơn Chẳng may thân-phụ chúng tôi qui tiên, các cụ, các quan, các ông, các bà, đã có lòng gửi thư và giấy - thếp chia buồn, phúng-viếng và đưa đám sáng hôm 1er Mars 1925 tức là ngày mồng 7 tháng hai ta. Vậy nay chúng tôi thừa mệnh thân-mẫu chúng tôi xin có lời cảm-tạ vô cùng.

Trong khi tang-sự bối-rối, có điều gì sơ-suất, xin các ngài lượng thứ cho.

Cô tứ :

Nguyễn-văn-Luận
Nguyễn-văn-Thi
Nguyễn-văn-Vị,
đồng gia-quyến bái-tạ

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-CAN-CA-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, công 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ 0 $ 90

Y-khoa bác-si Sarrailhé

96 phố 5, phố Thợ-nhuộm, Giây nói 336

Xét-nghiệm máu mủ, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sốt, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn bà và bệ-sinh, vân vân.

Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.

Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 4 giờ đến 6 giờ 30 chiều.

Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa. 2260

Thuê chó tại Hanoi — Quan Đốc-lý Hanoi có lời bá-cáo để công chúng biết rằng các thể lệ trong nghị-định ngày 1er Janvier 1925 về khoản thuế chó của các tỉnh gia trong thành phố Hanoi thì hoãn lại chưa định ngày nào mới thi-hành.

Hội Ái-hữu Thương-chính. — Hội Ái-hữu của các viên-chức bản xứ về ngành Thương-chính Đông-pháp (chi Hà-nội) họp đại hội-đồng ngày 26 février, để bàn ban trị-sự về năm 1925 như sau này :

Hội-trưởng : M. Nguyễn-Tảo ; phó hội trưởng : M Đào-q-Thụy ; thư-ký : MM. Nguyễn-v-Nghiêm ; phó thư-ký : Phạm-quang-Tỷ, Trịnh-ngọc-Chung ; thủ-quỹ : M. Ng-văn-Đính ; phó thủ-quỹ : M. Vũ-văn-Nghĩa ; trị-sự : MM. Phan-văn-Tăng, Lê-quang-Khuê, Bùi-đình Hòe, Đỗ-văn-Tiến.

Người tòa Sứ. — M. Nguyễn-văn-Nhiếp, có bằng thành-chung Pháp-Việt, đã trúng tuyển kỳ thi thư-ký tập sự được bổ thư-ký tập sự ngạch tòa Sứ.

Người Kiểm-lâm. — Các người có tên sau này đã hết hạn tập sự nay được bổ làm lính Kiểm-lâm hạng sáu :

MM. Lê-văn-Hải, Trần-văn-Tập, Ng-đức-Rậu, La-xuân-Kinh, Ng-ô-Cốc, Ng-văn-Luật, Ng-văn-Thao.

(Xem trong thể-lệ, với thể-lệ).

Việc đấu giá. — Hồi 4 giờ chiều thứ bảy vừa rồi, tại sở lục-lộ Hà-nội đã đấu giá làm một cái phòng khán-hộ tại trường trung-học Albert-Sarraut. Việc làm đáng giá là 25.845 đồng 9 hào. Các người bỏ thầu là :

MM. Avist, bỏ hạ 16 %.
Lê-trung-Châu bỏ hạ 16 %.
Kuong-mao-Seng, bỏ hạ 15 %.
Verneuil et Graverand, bỏ hạ 17 %.

Vậy MM Verneuil et Graverand được tạm thầu.

Cuộc đánh số lập đài kỷ-niệm các chiến sĩ t-ận vong. — Đến ngày 1er Mai 1925 thì mở số. Một số thứ nhất được 10.000 p. 00 ; hai số sau mỗi số được 5.000 p. 00 ; năm số mỗi số được 1.000 p. 00 ; mười số mỗi số được 500 p 00 và 100 số mỗi số được 100 p. 00. Tại bản-quán có bán vé Giá mỗi vé 1 p. 0 . Gửi đi các tỉnh, xin định thêm tiền cước gửi thư-phải-lại (recommandé).

Các ngài mua mau kẻo hết.

Vì đi xa mà bán

Một cái xe ô-tô Ford — chạy còn tốt lắm — giá 500 $ 00.
Hỏi tại bản-quán. 5.107

TOU-FOU???

Tou-fou là tay đồng trò chớp bóng có giá-trị.

CỦA HIỆU

INDOCHINE-FILM

Đánh bầy được với những tay sành sỏi

**Chẳng bao lâu ta sẽ được mục-kích VUA GIẢI BUỒN này trên màn ảnh các rạp ở Đông-pháp.*

GRANDS MAGASINS REUNIS

Rue Paul-Bert, Hanoi

Bán xon trước khi làm sổ

Tại tất cả các gian hàng

Kể từ ngày 1er Mars

Xem lời bá cáo tại trang thứ ba,

và giấy ca ta-lô riêng

MUA GIÁ RẺ

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKIOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôi Nội-các phụng lời chân phê rằng :

Chiếu nay đội được phòng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ đã tặng ngự dược qua rất hay, đáng một giá thưởng, trước lạc phê thị gửi cho qui được phòng chế-ông để tỏ thanh-giá.

Khâm thử.

內閣掌禁 欽此

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY nói số 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 34 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Quí-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

3045 MẬU-THỊNH kính cáo.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đau mỹ mắt, đau mắt, đau đa màng mắt, chảy nước mắt.

Muốn chữa khỏi các bệnh ấy thì nên dùng:

Thuốc Ciella

Giá một lọ: 0$80

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

Ngạch Học-chính. — Melle Ng-thị-Khang, có bằng sơ-học Pháp-Việt được bổ làm phụ-biện trong ngạch Học-chính, lương mỗi tháng 15 đồng.

M. Đặng-văn-Cát, có bằng Sơ-học Pháp-Việt được bổ làm phụ-biện trong ngạch Học-chính, lương mỗi tháng 15 đồng.

M. Lưu-văn-Yết, có bằng Sơ-học Pháp-Việt được bổ làm phụ-biện trong ngạch Học-chính, lương mỗi tháng 15 đồng.

M. Phạm-hiếu-Nghĩa, quán làng Hải-lang, phủ Nghĩa-hưng (Nam-định) được bổ làm phụ-biện trong ngạch Học-chính, lương mỗi tháng 15 đồng.

Tăng tiền thuê công-thổ. — Quan đốc-lý Eckeri vừa ký đạo nghị định tăng giá tiền thuê công thổ trong thành phố ta, vì các nơi công-thổ trước cho thuê xét với thời-giá bây giờ thì nhiều nơi hạ quá, nên nay phải tăng lên.

Thủ quĩ bất lương. — Mới đây một người thủ-quĩ tên là Đặng-đức-Thịnh, làm tại một hiệu Tây buôn kia, chẳng biết quá ăn quá chơi thế nào, đến nỗi tăng quản đâm làm liều lĩa chủ mất một món tiền là 1.600 đồng. nên hiện đã bị bắt giải tòa án xét xử.

Ngạch Công chính. — M. Lương-đắc-Vi, thư-ký hạng nhì được phép nghỉ không lương một tháng, kể từ ngày 16 février 1925 trở đi.

MM. Nguyễn-ngọc-Huệ và Nông-thanh-Quỳnh, đều được bổ làm phụ biện, lương mỗi tháng 25 đồng, tại tỉnh Lạng-sơn, thay MM. Đoàn-đình-Nghiêm và Trần đình-Quang, thư-ký.

Ngạch cảnh sát. — M. Trần-xuân-Tân, linh cảnh sát ở Hà-đông, nay được từ dịch.

Ngạch thừa-phái. — M. Lê-duy-Bá, thừa phái hạng ba, nay được kiêm việc dạy chữ nho tại trường kiêm-bị Lai-châu, thay M. Nguyễn-gia-Tiến. Lương mỗi tháng 10 $

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hội đền Nghè. — Đền Nghè ở làng Vẽn lập ra, ngày hôm qua làng Vẽn đông đám t i đền Nghè cũng đông đám, rước xách linh đình, từ đám làng chí thiên-hạ thập phương t ành tín khăn xanh áo đỏ phụng sự rất nên tôn kính.

Sự rước xách của người mình thì bây giờ ở đâu hẳn cũng thế ết: cũng cờ, cũng kiệu, cũng võng, cũng lọng cũng khanh xanh, cũng áo đỏ, cũng chiêng trống, bát âm, ngoài ra lại thêm có món kè làu cũng sư-tử cóc. Ấy đền Ng è rước ngày hôm qua, cũng có đủ ngần ấy thứ, ấy có thiếu chỉ thiếu thứ sư-tử cộc; vậy mà số người đi xem đông không biết bao nhiêu mà kể. Đám rước qua phố nào cũng có nhà bày bài-vọng, pháo nổ liên thanh, hương trầm ngào ngạt. Bắt đầu rước ở đền Nghè ra từ 11 trưa mãi đến 4 giờ chiều mới tới đình mà lễ Nghè với đình chỉ cách nhau độ vài trăm thước, xem ra con rùng độ tử một thế hơi tai, nhưng nhờ có thần-linh ủng hộ nên sự mệt có giảm mà chỉ còn thấy sự đi lại ra chiều nể-oải.

Hôm qua mới rước Mẫu ở Nghè ra đình tế lễ, mấy hôm nữa lại còn cuộc rước Mẫu ở đình về Nghè, bà con còn có dịp chiêm-bái lần nữa.

Trẻ con lạc. — Năm giờ rưỡi chiều trứ sáu tên Bùi-thị-Noan ở Lục-viên lại sở Cẩm trình rằng : em gái thị lên 10 tuổi đi đâu mất từ 3 giờ chiều hôm ấy.

Hàng nhập cảng lậu. — Những nhà buôn trái luật ngày 11 juillet 1906 là đem bán các thứ đồ ăn đựng bằng hộp của ngoại-quốc mà không có dấu biên của xứ thổ sản đều bị làm biên-bản nghị phạt.

Cũng hát Mọi ở e. — Một bọn hát xem chừng không phải là nhà nghề, tối thứ bảy vừa rồi có đến thành-phố ta diễn tích « Ep duyên » dịch ở truyện « Le mariage forcé » của Molère soạn.

Người đến xem ít lắm, có lẽ không đủ vốn. Hình như phường này chưa luyện tập được mấy, cho nên bữa đó tiếng vỡ tay ít lắm. X. lai cảo

VĨNH-YÊN

Lời cảm ơn. — Chúng tôi lấy làm cảm tạ các cụ, các ông, các bà đã có lòng đưa đám, thăm viếng cùng gởi giấy chia buồn thân-phụ, tổ-phụ và nhạc-phụ chúng tôi. Trong khi tang-gia bối rối có điều gì sơ-suất, xin các cụ, các ông, các bà tha thứ cho, chúng tôi được đội ơn lắm.

Cô-sĩ tử là Trần-ngọc-Liên và đồng gia quyến đăng bái tạ.

BẮC-NINH

Làm lễ mỡ — Hồi 8 giờ sáng hôm thứ bảy các quan tỉnh và các quan phủ huyện đã hội họp tại nhà thờ để làm lễ mỡ cho lính-tải quan chánh-sứ Lebé. Quan chánh quan phó các quí quan các sở và những viên chức tòng sự các sở đến thị lễ đông lắm.

Kẻ cắp ngày. — Độ này ở trong thành-phố ta thấy nhiều người p àn nàn có kẻ cắp ngày lẻn cửa vào lấy trộm đồ vật mất nhiều, ai có cửa ngõ phải giữ gìn cài đóng cho kín đáo. Ban ngày cũng vậy.

Một ngày cháy ba bốn bận. — Một nhà kia ở phố Vệ-an huyện Võ-giàng mới vài bữa nay không biết vì cớ gì mà nhiên cháy nhà, chữa được một lúc rồi lại cháy, lại chữa tắt ngay được, rồi lại cháy. Người thì nói thấy phù-thủy bắt quyết phun thù, người thì nói trong t ấy con hòa rơi xuống nóc nhà ấy! Mong rằng quan sở tại sẽ xét ra việc ấy cho.

PHÚ-THỌ

Một tháng giết được hai con cọp. — Hôm vừa rồi, tôi về quê có được xem người ta bọc-đỗ, nghĩa là vây giết cọp, vậy xin đăng ra sau đây.

Ở mấy làng Ấn-thân, và Yên-kiện thuộc huyện Thanh-ba có một con cọp cứ lượn lờ mãi để bắt chó lợn. Hôm nọ nó lại tha mất một con chó của người kia. Người này biết ý, lập tức đi báo dân làng. Các g ai dân hai làng nói trên kia bèn đi bọc-đỗ, người thì lấy lưới chăng, kẻ thì đẵn cây dào xung-quanh chỗ con ác-thú nằm rồi đánh chống chiêng lên. Lẽ con ác-thú ra thì sùm vào đâm. Mãi đến đêm mới giết được, khi nó đã chết rồi mà sáu người thật lực-lưỡng khiêng mới nổi. Hôm sau đem nộp, được quan sứ tỉnh Phú-thọ hậu thưởng.

Lại hôm 5 février, hai làng khác cũng ở hạt Thanh-ba cũng giết được một con cọp to như thế, đã đem trình để lĩnh thưởng rồi.

Thế ra trong vòng nửa tháng giời mà trong hạt Thanh-ba giết được hai con ác-thú, như thế là đã trừ được cái họ lớn cho những người nhà-quê hay đi làm sớm về tối vậy.

Nguyễn-văn-Nguyên lại cảo.

HƯNG-YÊN

Ngạch tòa Sứ. — Ông Võ-kiều-Công tham-tá tòa sứ đổi đi Yên-báy để thượng lộ hôm 25 février. Trước khi ông lên đường anh em đăng sứ có đặc tiệc tiễ ông tại nhà ông tham Giai.

Ông tham Trần-xuân-Lữ ở Moncay đổi về Hưng-yên đã tới chiều 27 février, xin có lời mừng ông.

Thuốc phiện lậu. — Việc này đã đăng trong số báo 23-24 février, song vì có mấy chữ in lầm, nay xin cải chính cho đúng.

Khi ông chánh thương-chính vào khám tại nhà lý thì khám thấy thuốc phiện lậu ở bên buồng người vợ lẽ. Ngay khi đó thì người chủ nhà cùng người vợ lẽ phải ra sở thương-chính. Làm biên bản xong thì người chủ nhà ra về. Còn người vợ lẽ tạm giữ ngoài sở cầm đến 8 giờ sáng hôm sau, nộp phạt xong thì về.

Thứ sữa tốt thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu **Conté** *của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yêu, trẻ con cũ ợ l t cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên dùng rất tốt.*

Ai có tính khó đến đâu, dùng thứ sữa nay cũng phải ưa lòng.

Bán buôn tại :

COMPTOIRS COLONIAUX CHIRIS

Haiphong. 2220

Những người muốn du-học nên biết

(Tiếp theo)

Ban khoa-học (Faculté des Sciences)

Tiền đăng học bạ (immatriculation) mỗi năm mất 6 r quan và 10 quan tiền thư-viện.

Tiền vào sổ (inscription) cứ ba tháng phải giả 30 quan và 2 f 50 tiền thư-viện.

Cứ ba tháng phải giả 25 quan về việc thí-nghiệm các khoa cách-trí. Học về mỗi một thứ bằng phải nộp một lần tiền.

Học sinh ban P. C. N. cứ ba tháng phải giả 30 quan tiền vào sổ (inscription), 2 f 50 tiền thư-viện và 22 f 50 về các công việc thí-nghiệm (travaux pratiques).

Về khoa cách-trí và vạn-vật-học thì ba tháng phải trả 100 quan, và hóa-học 200 quan, về tiền phí tổn khảo-nghiệm.

(Xem trang thứ tư).

ĐÃ IN XONG

BƯU ĐIỆN THẾ LỆ

Giá 0$60 và tiền cước 0$20.

Gửi bán các hàng sách to và gửi bán các tỉnh :

Hiệu Hồi-kê, 84 Cantonnais — — Hiệu Nam-tân, 84 Bonnal Haiphong.

M. Ng-đức-Môn,

89 Đông-kiều Haidương.

M. Trần-đình Hòe, Thái bình.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ hai 2 Mars 1925

THƯ QUÁN HỘI

LƯƠNG DUYÊN

Dở hay tới chốn công đường, Bi, hoan, ly, hợp lẽ thường xưa nay.

Tối thứ ba 3 Mars 1925

MẠI DU LANG ĐỘC

CHIẾM HOA-KHÔI

(Hồi thứ nhất)

Có tâm ai khéo dỗ dành. Uổng cho tài sắc xuân xanh má hồng.

Tiếng vỗ tay khen, nghe như sấm động

Cách buôn-bán đời xưa, đắt tiền mới được của qui, nếu của rẻ tất là của ôi. Người đời nay thì không thế có khi buôn bán phát-đạt, lại dùng thứ của ôi mà bán đắt tiền. Nói tóm lại thì chỉ nên bán giá phải chăng là hơn.

Nay có hiệu bán trà **SÂM-MẬU**, *trà* **HỒNG-THÁI**, *trà* **VẠN XUÂN** *ở phố hàng Ngang, số nhà 59, các giới quan thường mua dùng, ai cũng phải khen. Trà-vị rất ngon, bán giá phải chăng. Khi nào các ngài tiện dịp đi qua xin mời vào hiệu* **SÂM-MẬU** *ở phố hàng Ngang, nếm thử một chén hoặc mua cho ít nhiều, đem về pha uống ngẫm nghĩ thì ngon mới biết là câu nói không sai vậy* 2203

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được báo biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào muốn thì gửi tiền cho kẻ khỏ-g có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho gọn

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau mình phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xã này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu qua kỳ sở vọng.

Nếu phải yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhầm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhất thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc : các thứ mặt đã thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

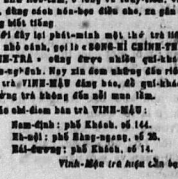
Vàng đúng tuổi và bạc nền.

1 hợ khéo kỹ công và giá thực.

3017

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở mang chi-lục ở Yê-đoum, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi



sao như Hồn-tâm, Ô long và thủy-tiên, vân vân, đóng cách nõn-bọc điều cho, ai gần cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà Hồn-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG-HỈ CHÍNH-THÁI HẢO-TRÀ » cũng được nhiều qui-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những điều riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thường trà không đến nỗi mua lầm.

Các chỉ-điểm bán trà VINH-MẬU :

Nam-định : phố Khách, số 144.

Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 28.

Bắc-ninh : phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cần bọ. A

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Bán xon trước khi thanh toán sổ sách

Bắc đầu từ ngày 1er Mars

MỘT VÀI THỨ GIÁ HÀNG

Một lô n ẫn Đủ các mùi, đủ các hiệu Violet, Legrand, Gelle, Lalanne, v. v.	Một hộp :	4 fr. 00
Xà-phòng t om. Hộp đẹp Roger, và Gallet.		2 fr. 00
Gương bỏ túi, 65 × 51 m/m.		2 fr. 25
Nước lotion Secret du Sorcier.	Một lọ :	6 fr. 00
Crème Dermopaille	Một lọ nhỏ :	1 fr. 00
Đồng hồ đeo tay. Mạ kền, hình tròn hay hình vuông.		50 fr. 00
Đồng hồ đánh thức Mignon. Mặt trắng 55 m/m		18 fr. 00
Đồng hồ Baby Mạ kền. Có chân. Mặt trắng 10 c/m.		20 fr. 00
Bít tất vải.	Một đôi :	3 fr. 00
Faux cols. Đứng hay gập		0 fr. 50
Một lô thắt lưng		12 fr. 00
Mũ cát kết giạ mũi tam giang.		6 fr. 00
Mũ canotier.		6 fr. 00
Mũ panama		35 fr. 00
Giầy có cổ. Giầy không cổ		70 fr. 00

Imp. Nouvelle N° 1260 — Le Gérant : MAGASINS RÉUNIS

Những bao niêm "The Coc" không bán chỉ để cho khỏi, các cửa hàng đều có cả. Bảng không niêm hiệu niêm biểu ở phố hàng gai số nhà 83

Trường khoa-học (Ecole de Chimie)

Tiền học phí trong 3 năm mỗi năm phải trả là 1.200 quan, phải giả làm 4 lần mỗi lần 300 quan cứ đầu tháng novembre, janvier, mars và mai thì phải gửi.

Các học-sinh lại phải nộp vào đại-học-đường 60 quan tiền đăng học bạ và 10 quan tiền thư-viện, hay là khi nào muốn thi lấy bằng cử-nhân khoa sách-trí, thì phải nộp 120 quan.

Nếu các học-sinh đã có bằng tú-tài chung khoa-học và các khoa thi phổ-thông khác đều được tráng tuyển thì sẽ cấp cho bằng kỹ-sư hóa-học về đại-học-đường.

Hạn học thì phải 3 năm.

Trường hóa-học thực-hành

Trường này chỉ chuyên dạy những người để ra giúp việc cho các nhà hóa-học chuyên-môn, hay là các ông giám-đốc các nhà thí-nghiệm kỹ-nghệ. Mỗi tuần lễ học bài có 3 giờ còn 20 giờ học làm.

Hạn học phải tám tháng (từ 1er novembre đến 1er juillet). Học-phí tất cả là 570 quan, phải giả 320 quan trong tuần lễ đầu tháng novembre và 250 quan tuần lễ đầu tháng mars.

Trường Y-học và trường Bào-chế

1) Những học-sinh muốn học để lấy bằng bác-sĩ thì phải học trong 5 năm, mà cứ mỗi năm ba tháng phải [illegible] tiền thư-viện và 15 quan về các công việc thực-hành. Cứ mỗi năm lại phải một lần thi lên lớp. Kỳ thi đầu phải trả tiền phí tổn là 65 quan, còn 4 kỳ sau mỗi kỳ 55 quan. Học hết năm thứ năm lại phải thi 3 lần về việc trị bệnh, mỗi lần phải trả 55 quan và thi một bài luận-đề (thèse) phải trả 240 quan.

2) Về lớp học bào-chế thì phải trả 6 lần tiền vào sổ, mỗi lần là 57 f 50, sau các lần trả tiền thứ 4, thứ 8, thứ 12, thì phải thi một kỳ và phải trả tiền là 50 quan.

Vào khoảng giữa kỳ trả tiền thứ 13 và thứ 16 thì các học-sinh phải thi hai kỳ nữa mỗi kỳ phải trả là 130 quan và 120 quan, và một kỳ thi cuối cùng sau lần thứ 16 thì phải trả là 340 quan.

3) Muốn học làm bộ-sinh thì phải học 2 năm, cứ cuối năm phải thi một kỳ và phải trả kỳ thứ nhất 55 quan, kỳ thứ hai 86 quan.

Trường chữa răng (Ecole dentaire)

Phải trả mỗi năm 1500 quan tiền học phí và các học sinh phải sắm đủ các vật-liệu, chỉ trừ ra những thứ to tát là nhà trường sắm cho mà thôi.

Cứ theo nghị-định năm 1909 thì học học là 5 năm, chia làm hai hạn, một hạn 2 năm là hạn tập sự và một hạn 3 năm là hạn học-tập, sau học tập 3 năm thì phải thi bằng tốt nghiệp khoa này, chỉ những người có bằng khoa này và những người có bằng bác-sĩ y-học mới được làm nghề chữa răng ở Pháp.

Trường kỹ-sư (Ecole d'ingénieur)

Tiền học phí tất cả phải trả trong một năm đầu gọi là năm dự bị là 1.500 quan, còn các năm khác thì mỗi năm phải trả là 1.800 quan; tiền thi ra là 100 quan; hạn học là 3 năm, có khi thì phải học một năm trong lớp dự bị nữa.

Trường Cao-đẳng Thương-mại

Tiền học phí trong năm theo lớp sơ-đẳng phải trả là 700 quan, và hai năm khác mỗi năm 1.000 quan.

Mỗi một năm mỗi học sinh phải trả 25 quan tiền thư-viện và các việc khác; tiền vào sổ thì phải mất 25 quan; mỗi một năm thi một lần, lại phải nộp 30 quan và kỳ thi ra phải trả 60 quan. Còn tiền phải nộp cho nhà khe bạc trong kỳ thi tốt-nghiệp là 100 quan.

Trường có lưu học-sinh, tiền ăn và tiền học đồng-niên, năm đầu là 3.950 quan và mỗi năm sau là 4.250 quan.

Hiện ở Marseille có một hội gọi là « Việt-nam tân cựu học-sinh hội », hội-quán ở số nhà 45, phố Montgrand. Các cha mẹ các học-sinh muốn hỏi điều gì hội cũng sẵn lòng trả lời.

Sau cùng tôi xin nhắc lại để các học-sinh muốn sang du-học bên Pháp, phải cần có giấy căn-cước (titre d'identité) và giấy thông-hành của sở Liêm-phóng Đông-pháp hay của quan cai-trị đầu tỉnh mình ở thì mới được vào học.

Trần-văn-Hy.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1$30 một hộp



BỆNH NHỨC ĐẦU như cầm lính đâm vào

Khi mới phải đau thì thấy nhức đầu, đau mắt, rồi sau sinh ra bệnh chóng mặt, đau bên thái-dương thấy đặt mạnh, tai thấy ù-ù, người bệnh thì thấy đau nhức lo-lắng hình như có cái lính nó đâm vào đầu vậy. Rồi thì chuyển-động đến cả tâm can, sinh ra đau tức, đặt gắn, trống ngực, lắp các đường mạch máu (mạch máu sưng lên, sát các mạch máu, trí-hoá, não nát. Những đau bà thì kinh-nguyệt bất điều, mà đau-đớn lo-lắng, huyết không được sung-túc, thường hay ra mồ-hôi, sức khỏe yếu dần đi. Tuy vậy mà muốn chữa, thì cũng không khó gì, chỉ dùng thứ thuốc :

Dépuratif Richelet

có thể khỏi hẳn ngay được các bệnh căn đã mắc phải từ trước. Bây giờ các gân cốt lại vận-động như thường.

Thực là một thứ thuốc rất thần-hiệu, chữa khỏi kể cả đến hàng nghìn bệnh nẫu mẩn-ngứa bệnh ở ngoài da.

Bệnh đã nặng, đã lâu, đã chuyển sang bệnh gì mặc lòng, dùng thứ thuốc này thì rất sạch, mà không còn một thứ bệnh gì ở ngoài da nữa, như bệnh cái cam ở mặt, bệnh lang-ben hắc lào.

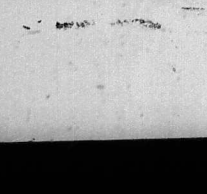
Thuốc « DÉPURATIF RICHELET » nay có bán ở các hàng thuốc lớn.

Thực là công hiệu

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn bản-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho bản-quán cả giấy quán báo, chữa lại thế nào thì biên rõ rằng thế đấy, và gửi theo hai hào (0$20) bằng tem cũng được để chi tiền giấy quán khác.

Nếu không gửi tiền theo thì cứ để nguyên như cả hoặc phải trả nặng hơn.



C.J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

INJECTION PEYRARD



Thuốc tiêm hiệu này chữa đã lâu rồi và hiện-nghiệm hơn các thứ ĐỀ TRỊ SINH DẠI LẬU mới bị hay là cũ lâu rồi

Trong 223 người A-líp dùng thuốc này thì tính bình quân 221 người (Y theo lời phúc các lương-y ở Alger) tỏ lòng công hiệu thuốc đó danh.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trẻ con thường hay đi tả ho giật gân, mụn nhọt, sốt, ăn nên, muốn trị các bệnh ấy cho trẻ con thì nên dùng :

Reinette Duval

Thuốc nhuận tràng, chế bằng nước quả tân (pommes) và các thứ quả khác nữa.

Mỗi lọ : 0$90

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi



« RƯỢU BẠC-HÀ GET PIPPERMINT GET rượu này uống có mát mẻ và mát khan tiếng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Rượu thuốc trị bệnh lá-lợi, đau răng của Hiển Tế-Ngọc-Liên, số 46, Rue Principale à Bép-nhà đã nổi danh trong các nơi. Vì cái mãnh-lực đại bổ của nó rất mãu-nhiệm, nó làm cho khí huyết sung túc, sương cốt mạnh mẽ, trượng phu ai dùng cũng được, vì nó là một thứ thuốc bổ rất bổ vậy. Hiện có gửi bán tại nhà ông Kim Đức-Giang, số nhà 25, phố hàng Bồ, Hanoi và hiệu Hương-Mật thư điếm, số nhà 92, Boulevard Bonnal, Haiphong và hiệu Phương-Nguyên, Rue Paul-Bert à Hué, giá mỗi chai là 2$00. Ở các tỉnh xa ai muốn mua hay nói điều gì, xin cứ viện thư và bảo-đo tại Đáp-cầu.



Trị bệnh đau xương và đau lưng

Những bệnh ta thường mắc phải mà có bệnh đau xương, đau lưng, đau gối, đó chính là bệnh thấp-khớp, mà nguyên-nhân chính cũng là bởi cái độc-tố trong thân thể phát-sinh ra mà có.

Thuốc Pilules Foster trị bệnh đau xương và đau xương rất công-hiệu. Thuốc ấy làm cho trong thân-thể mất hết chất acide urique mà ấy cũng các bệnh ấy. Thuốc ấy làm cho bộ máu ta khắp trong được mạnh mẽ. Thuốc ấy làm cho mất những chất phiền, độc, và cân bằng sự tiêu-hóa. Thuốc ấy trừ các bệnh nhiều khi không biết gốc ở đâu, mà ký thực ở bởi thấp-khí, hoặc trong thân-thể nhiều chất acide urique quá. Thuốc ấy uống không có gì là nguy-hiểm, mà hiệu-nghiệm rất chắng. Thuốc ấy làm cho trong người đi chăn, và lọc máu cho sạch. Các thứ thuốc Foster bán tại số 27, rue Saint-Ferdinand, Paris-17.

Nhà Bào-chế này bảng có bán

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, nuốt không nổi, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

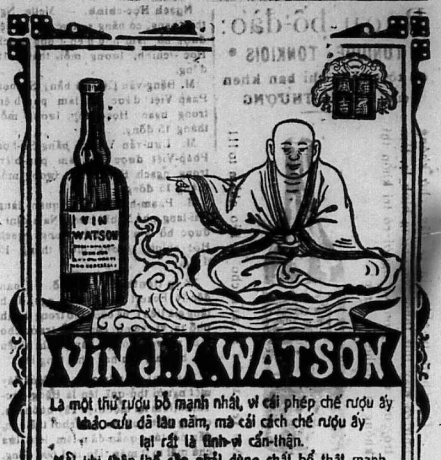
Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Trodigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi



VIN J.K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy thảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chai bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh ghip, bệnh ngã nước, v v

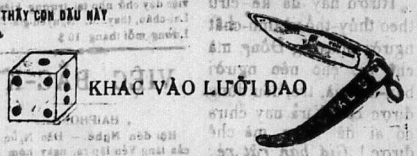
Một cốc 11cc. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu BÀO-CHẾ CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert. — HANOI

Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

CÔ THẤY CON DAO NÀY



KHẮC VÀO LƯỠI DAO

thì mới là hàng tốt, mà dùng nó thì thực là bền.

PACHOD Frères & Cie LYON 2050

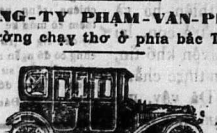
ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

TỪ THAKHEK VỀ VINH

TỪ VINH ĐI THAKHEK



Tàu thủy ở Vientiane về tới chủ-nhật thì sáng thứ hai xe 6-10 chở thơ và hành-khách ở Thakhek về xuôi Vinh.

Ngày thứ sáu đúng 7 giờ sáng chạy, chiều thứ bảy đến Thakhek vừa kịp tàu thủy lên Vientiane.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bảng-lịu sắp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi . . . . . 14.00 —

Đường đi Huế và Yên-lý đi Nghệ-an ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép : PHAMVANPHI, Vinh, Đông-hà, Yên-lý, Thakhek hay là Napé

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU :

NAM-THỊNH

6, Rue des Cantonnais, 6

HANOI

Hàng rét mới sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.

Mau mau kẻo hết hàng tốt. 2026

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

醪補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*
Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晡台吉啞每吉啞沒蠟醴歇喫糊

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

2099

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trái-đơn của Công-ty Panama, có rút số để hoặc lại (Obligation Panama à lots). Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thì 17 tháng nữa thì tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. Như vậy mỗi ngày 40 đồng xu, có thể trở nên giàu có được.

Hễ nộp tiền lần cuối là được ngay cái số trái-đơn mà cứng mình được quyền xổ-số, như thế mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái-đơn trúng số và lĩnh thì mình được lĩnh nguyên cả tiền lẫn lãi. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng số là 10 lần 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì cũng được hoàn lại là 400 quan. Mỗi năm có hai lần rút số, tức là 10 lần.

Như vậy mua trái-đơn thế nào cũng lợi, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LÔ SAU NÀY :

130 lô.	500.000 quan	260 lô.	5.000 quan
130 lô.	250.000 —	1.300 lô.	2.500 —
260 lô.	100.000 —	2.600 lô.	1.000 —
260 lô.	10.000 —	1.700.900 trái đơn bán lại làm 400 —	

Người có trái-đơn được hy vọng số mình cho đến lần số rút ra thì thôi.

Các tờ được trúng nguyên vẫn, không phải trả phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số có khắc được mỗi cái bằng kê rõ trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Chỉ về về trong bằng ký công với cái trái-đơn để tại nhà ngân hàng, cần rút có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật công ngày 12 Mars 1912. Mẫu luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các nhà có trái đơn. Không có điều gì phải nghi-ngờ cả

Năm nào cũng có 15 Février, 15 Mai, 15 Août, 15 Novembre thì rút số.

Các ngài muốn đặt các thứ rút số này thì gửi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE, France

R. C. MARSEILLE 6576

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)